

**Контрольная 2.****№1.**

**1.1.** В тексте 9 вечерней молитвы найдите все глаголы (31 глагол), подчеркните двумя чертами и кратко охарактеризуйте их. Наклонение обозначьте начальными буквами имен четырех существующих в церковнославянском языке наклонений: (И) изъявительное, (П) повелительное, (Ж) желательное, (С) сослагательное. Глаголы в неопределенной форме — буквами **Нф**. После этого определите спряжение глаголов и обозначьте его следующим образом: (I) первое спряжение, (II) второе спряжение, (А) глаголы архаического спряжения (нетематические). Лицо глагола запишите арабскими цифрами (1, 2 или 3). Каждый глагол в данном тексте должен получить свой «код», например: «И.І.3.», т.е. изъявительное наклонение, первое спряжение, третье лицо. Буквы и цифры надписывать над глаголами пастой зеленого цвета!

**Молитва ѿ, ко пресѣѣи вѣѣ, петра, инока стѣдѣйскаго:**

**Въ тебѣ пречистиѣи вѣѣи мѣри ѿзъ окаянный припадаю молюся: вѣси, царице, ѿкъ безпрестани**  
**согрѣшаю и прогнѣваю сѣна твоего и вѣа моего, и многажды ѿще каюся, ложу предъ вѣгомъ**  
**ѡбрътаюся, и каюся трепеща: не ѡуже ли гдѣ порази́тъ мѧ, и по часѣ паки тѣажде** творю: вѣдѣши  
**сѧ, вѣще моѧ госпоже вѣѣ, молю, да помни́дѣши, да ѡкрѣпи́ши, и вѣгаи твори́ти да пода́си мнѣ.**  
**Вѣси бо, вѣще моѧ вѣѣ, ѿкъ ѡни́дѣи** ѿмамъ въ ненави́сти злая моѧ дѣла, и всею мы́слию люблю  
**законъ вѣа моего: но не вѣмъ, госпоже пречѣта, ѡкѣдѣи** ѿже ненави́ждѣи, тѧ и люблю, а вѣгаи  
**престѣпаю. Не пощѣи, пречистиа, боли моеѣи соверша́тися, не ѡгѣдна бо е́сть: но да вѣдетъ вола сѣна**  
**твоего и вѣа моего: да мѧ спасѣтъ, и вразѣмѣтъ, и пода́стъ благода́тъ сѣаго дѣа, да вѣхъ ѿзъ ѡсѣлѣ**  
**престѣла сквернодѣйства, и прѣче** пожи́лъ вѣхъ въ повелѣ́ни сѣна твоего, ѣмѣже подобѣтъ всѧкаа  
**слава, чѣсть и держава, со безнача́льнымъ е́го ѡцѣмъ, и пресѣымъ и благи́мъ и животвори́щимъ е́го**  
**дѣомъ, ны́нѣ и при́сно, и во вѣки вѣкѡвъ, аминь.**

**1.2.** Приведенные в таблице слова необходимо перевести на русский, но вписать нужно именно тот смысл, который они обретают в тексте данной молитвы. Обратите внимание, что некоторые слова имеют обличенное ударение (камора). Все эти слова в тексте молитвы выделены.

| № | слово в тексте | перевод | №  | слово в тексте | перевод |
|---|----------------|---------|----|----------------|---------|
| 1 | ѿкъ            |         | 7  | ѿже            |         |
| 2 | ѿще            |         | 8  | вѣгаи          |         |
| 3 | паки           |         | 9  | ѡсѣлѣ          |         |
| 4 | тѣажде         |         | 10 | прѣче          |         |
| 5 | сѧ             |         | 11 | ѣмѣже          |         |
| 6 | ѡни́дѣи        |         | 12 | при́сно        |         |

**1.3.** Какого из пяти архаических глаголов нет в тексте? Впишите его сюда по-церковнославянски в неопределенной форме и в форме 1 лица ед. числа настоящего времени: \_\_\_\_\_.

**№2.**

**2.1.** Найдите в тексте все причастные формы, впишите их в таблицу в последовательности их расположения в молитве, укажите их время (настоящее — **Н**, прошедшее — **П**), залог (действительные — **Д**, страдательные — **С**), краткость/полноту (краткие — **Кр**, полные — **Пл**), род (мужской — **м**, женский — **ж**, средний — **с**). Напротив каждого причастия впишите по-церковнославянски неопределенную форму глагола, от которого причастие образовано. В крайнюю справа колонку впишите тип спряжения глагола: **(I)** первое спряжение, **(II)** второе спряжение, **(А)** глаголы архаического спряжения (нетематические).

Хрѣтосъ ѣсть, вкѣсите ѿ видѣте: гдѣ насъ **радн**, по намъ **во дрѣвле** бывъи, **ѣдинон** себѣ принѣсъ, **ѿкъ** приношеніе оцѣ своемѣ, **приснѣ** **закалаетсѣ**, ѿсѣцаѣи причащающысѣ. (Канон ко Прич. п.9)

Ивѣисѣ ѣси ѿснованіе непоколебимое цѣркве, подаѣ всѣмъ некрѣдомое **гдѣство** челоувѣкомъ, запечатлѣ твоими велѣньми, **небожвлѣнне** васіліе преподобне. (Мол. по Прич. кондак Вас. Вел.)

Свѣзана **пленицами** грѣхопадѣній, мольбами твоими разрѣши, вѣгоне вѣсто. Въ ноци мѣ ѿ во дни сохрани, борющихъ врагъ ѿзбавляющи мѣ. Жизнодѣтелѣ бѣа рѣждаша, ѿмерщвлѣна мѣ страстьми ѿживѣ. (Мол. 8 Утр.)

| №  | цсл причастие | время, залог, краткость, род | неопредел. форма | спряжение |
|----|---------------|------------------------------|------------------|-----------|
| 1  |               |                              |                  |           |
| 2  |               |                              |                  |           |
| 3  |               |                              |                  |           |
| 4  |               |                              |                  |           |
| 5  |               |                              |                  |           |
| 6  |               |                              |                  |           |
| 7  |               |                              |                  |           |
| 8  |               |                              |                  |           |
| 9  |               |                              |                  |           |
| 10 |               |                              |                  |           |
| 11 |               |                              |                  |           |
| 12 |               |                              |                  |           |
| 13 |               |                              |                  |           |
| 14 |               |                              |                  |           |

**2.2.** Приведенные в следующей таблице слова необходимо перевести на русский, но вписать нужно именно тот смысл, который они обретают в текстах пункта 2.1. Все эти слова в текстах выделены.

| № | слово в тексте | перевод | №  | слово в тексте | перевод |
|---|----------------|---------|----|----------------|---------|
| 1 | радн           |         | 6  | приснѣ         |         |
| 2 | во             |         | 7  | закалаетсѣ     |         |
| 3 | дрѣвле         |         | 8  | гдѣство        |         |
| 4 | ѣдинон         |         | 9  | небожвлѣнне    |         |
| 5 | ѿкъ            |         | 10 | пленицами      |         |

### №3.

Перефразируйте предложения так, чтобы этот же смысл был выражен в активном залоге. Постарайтесь использовать при этом ту же лексику (пример из русского: *Дом строится рабочими* → *Рабочие строят дом*). Запишите получившиеся фразы по-церковнославянски ниже исходных.

**3.1.** свѣзанъ ѿзвѣренъ вѣдѣ ѿ аггловъ (Мол. ко Прич. тропарь)

**3.2. ѿ да не на мно́зѣ ѿдалѣньсѣ ѿбщѣнїа твоегѡ, ѡ мѡсленнагѡ вѡлка ѡвѣроуловленѣ бѣдѣ** (Мол. 2 ко Прич.)**№4.**

Переведите следующие тексты из Октоиха. Для успешного перевода разбейте текст на простые предложения (в каждом подчеркните одной чертой подлежащее, двумя — сказуемое; причастные формы — волнистой линией). При переводе восстановите обычный для русского языка порядок слов: 1. подлежащее, 2. сказуемое, 3. дополнение, определение рядом с определяемым словом; обращение в звательном падеже выносите (если возможно) в начало текста. Оборот «Дательный самостоятельный» должен стать в вашем переводе придаточным предложением. Перевод пишите после каждого из текстов на свободном пространстве.

**4.1. Жѣртвенъ:** **Ѣ**кѡ цвѣтѣ ѡвладѣетѣ, ѿ ѣкѡ сѣнь мѣмѡ грядѣтѣ, ѿ разрѣшаѣтсѣ всѣкѣ человекѣ: пѣки же гласѣщей трѣбѣ, мѣртвѣи ѣкѡ въ трѣбѣ всѣи востанѣтѣ ко твоемѣ сѣщенїю, хрѣтѣ бже. тогда вѣко, ѿхже престѣвила ѣси ѡ насѣ, во сѣтѣхъ твоихъ ѡчинѣи кровѣхъ дѣхѣи рѣбѣ твоихъ. (Октоих гл.2 мертвен)

**4.2. Мѣчненъ:** **Б**ѣри лѡтѣи многобѡжїа ѡбдержѣщей вселеннѣю, корабль сотворше бѣгочестїа сѣтѣотѣрпцы: ѡкормленїемъ же хрѣтѡвымъ, ко пристѣнищѣ жизни доплѣвше вопїете: бѣгословенѣ бѣѣ ѡтѣцѣ насѣхъ. (Октоих гл.4 мучиничен)

**4.3. Ѣпаконъ:** **Ѣ**ггѣльскимъ зрѣкомъ ѡмѣи смѣщѣющѣ, ѿ бжѣственнымъ востанїемъ дѣшею просвѣщѣаемѣ, мѣронѡицы апѣломъ бѣгѡвѣствовѣхѣ: возвѣстїте во ѣзыцѣхъ воскрѣнїе, гдѣи содѣйствѣющѣ чѣдесѣи, подающемъ намъ вѣлїю мѣть. (Октоих гл.5 ипакон)

**№5.**

Восстановите прямой порядок слов и запишите полученный вариант ниже исходного текста. Переводить текст не нужно, ибо после восстановления привычного нам порядка слов церковнославянский текст может уже не требовать перевода.

**Т**ѡка слѣзѣ моихъ не ѡвратїсѣ, ѣже ѡ всѣкагѡ лица всѣкѣ слѣзѣ ѡемшаго, дѣво, хрѣта рѡждаша. (Канон Богородице п.9)